

مقطع تحصیلی: کاردانی ■ کارشناسی □ رشته: مترجمی زبان ترم: سوم..... سال تحصیلی: 1398-1399

نام درس: کارگاه ترجمه متون رسمی فارسی به انگلیسی. نام و نام خانوادگی مدرس: میترا آریا
آدرس email مدرس: ARIA875@YAHOO.COM..... تلفن همراه مدرس: BLANK-... ..

جزوه درس: کارگاه ترجمه متون رسمی ف /!..... مربوط به هفته : 8
text: دارد ■ ندارد □ voice: دارد □ ندارد ■ power point: دارد □ ندارد ■
تلفن همراه مدیر گروه : BLANK.....

جلسه ی هشتم

با سلام خدمت شما دانشجویان عزیز
درس امروز مربوط به ترجمه ی گواهی عدم سوء پیشینه (نوع دوم) می باشد.

صفحه ی 127

← در این جا نمونه ی یک گواهی عدم سوء پیشینه به زبان فارسی را مشاهده
میکنید. کلمات آبی رنگ را در جلسه ی پیش خوانده بودید.

نیروی انتظامی جمهوری اسلامی ایران
اداره ی تشخیص هویت

باکمال تأسف به آگاهی می رساند که بنا بر پرونده های موجود در این سازمان تا این زمان
خانم/آقای ----- یک دوره ی سه ساله ی زندان با اعمال شاقه را به جرم ----- در زندان
----- گذرانده است.
رفتار ایشان در مدت زندانش پسندیده بوده و از این روی یک ماه زود تر آزاد گردیده است.

در صفحه ی بعد نیز ترجمه ی این متن به چشم میخورد.

تکلیف:

- کلماتی که به رنگ سبز در متن نوشته شده را دوباره بخوانید و معادل آن ها را در ترجمه ی انگلیسی بیابید.
- تمرین انتهای ص 128 را حل کنید.

با آرزوی سلامتی و دیدار شما عزیزان ☺
آریا

